

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის  
სამაგისტრო და სადოქტორო პროგრამების ფაკულტეტი

## ია სადუნიშვილის

სამაგისტრო ნაშრომი

მთარგმნელობითი გადაწყვეტილებების სპეციფიკა  
მხატვრული, საინფორმაციო და აპელაციური ტექსტების  
თარგმნისას

სამეცნიერო ხელმძღვანელი - ფილოლოგიის დოქტორი, ილიას  
სახელმწიფო უნივერსიტეტის ასისტენტი - პროფესორი  
ერეკლე ჩიგოგიძე

თბილისი 2011

## სარჩევი

შესავალი .....	3
ტექსტთა მთარგმნელობითი კატეგორიზაცია ჟანრულ-სტილისტური თავისებურებების გათვალისწინებით .....	6
მხატვრული ტექსტის თარგმანი .....	9
ეროვნული და კულტურული რეალიების თარგმნის პრობლემატიკა მხატვრული ტექსტის ფარგლებში .....	15
საინფორმაციო ტექსტის თარგმანი .....	22
აპელაციური ტექსტის თარგმანი.....	29
ეკვივალენტური თარგმანი: შეფასების კრიტერიუმები სხვადასხვა ტექსტის ტიპების თარგმნისას .....	37
დასკვნა .....	46
ბიბლიოგრაფია .....	47